

AOÛT 1994



# INFORMATIONS VERNIER

## UNE RENTRÉE PARASCOLAIRE PAS COMME LES AUTRES

Cette rentrée scolaire est marquée par l'inauguration de trois classes dans le nouveau quartier de Poussy. Mais surtout par l'entrée en fonction du tout nouveau «Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire» (GIAP). Il s'agit d'un organisme piloté par l'Association des communes genevoises. Que représente pour les enfants et les parents ce changement de structure? Trois modifications majeures sont à signaler. D'une part, les activités surveillées de l'après-midi vont considérablement s'enrichir. Lisez plutôt le programme détaillé de chaque école.

D'autre part, les enfants pourront y participer de façon plus souple. Et enfin, les parents seront amenés à contribuer, modestement, à cette prise en charge de leurs enfants. Une participation qui sera fonction du revenu et du nombre d'enfants. Ainsi, la famille ayant disposé en 1993 d'un revenu net imposable inférieur à 30 000 francs suisses se verra dispensée de toute participation financière. Madame la conseillère administrative Gabrielle FALQUET, membre du comité du GIAP, nous donne également quelques explications complémentaires.



(Photo Murat)

# Sommaire

1, 3, 4, 5, 6 et 7

## Le thème du mois

Une rentrée parascolaire pas comme les autres

Les 8 pages centrales vous indiquent toutes les activités extrascolaires sur la commune

## Nouvelles communales

- 8 Carte de visite : Top Service Serrures
- 10 La Fanfare de Vernier ouvre une école de musique
- 12 Avis communaux
- 13 Service social - Savoir... participer
- 15 Vos petites annonces
- 17 Le point vert - Action PROCAP
- 25 10ème anniversaire du groupe "Enfance et 3ème âge".

## Agenda - spectacles

- 9 Toutes les manifestations communales annoncées.
- 24 et 16 "Les joyeuses commères de Windsor" avec l'Echo de Vernier

20 et 21

## Infos quartiers

La vie des associations

Ndlr. La rédaction a décidé de supprimer la mise en page sous forme de cahiers de couleur afin de faciliter la lecture du thème du mois

Edité par  
l'Administration municipale

Thème (*pages bleues*)  
Serge GUERTCHAKOFF

Pages communales (*vertes*)  
Robert BORGIS

PAO - production et publicité  
Mlle Malory MEX et  
Mme Josiane BERNASCONI

Mairie de Vernier  
Case postale 520  
Rue du Village 9 - 1214 Vernier  
Tél 306 06 06 - Fax 306 06 60

Imprimé par SRO-KUNDIG, sur  
papier Offset extra-blanc mat,  
sans chlore.

Prochain numéro :

**20 ans des Avanchets**

- parution 16 septembre

- délai rédactionnel 26 août

Journal tiré à 14'500 exemplaires



Photo P. STOLZ

Dès la rentrée d'août 1994, les activités parascolaires (destinées aux écoliers allant de la première enfantine à la troisième primaire) ne dépendront plus du Département de l'instruction publique (DIP), mais du «Groupe intercommunal pour l'animation parascolaire» (GIAP). Lequel est piloté par l'Association des communes genevoises (ACG). Que représente ce changement ? Pour la première fois, il sera possible d'inscrire vos enfants «à la carte», soit pour un, deux, trois ou quatre jours par semaine. Les restrictions ont été supprimées. Les possibilités d'être dépanné en dernière minute ont par contre été maintenues.

Outre l'accueil chaleureux qui attend les enfants dès 15h35, les proposi-

tions d'animations sont beaucoup plus nombreuses. Elles se rapprochent de l'offre d'un centre de loisirs. Pour la première fois, une participation financière sera demandée aux parents, échelonnée en fonction du salaire et avec une exonération totale pour les bas revenus.

### Création du GIAP

Le 25 mars 1994, le Grand Conseil votait une loi sur la nouvelle organisation des activités parascolaires de l'enseignement primaire. Celles-ci ont quitté le DIP pour être regroupées au sein du GIAP. Ce dernier a tenu son assemblée constitutive officielle le 30 juin 1994. Auparavant, soit le 17 mai en ce qui concerne Vernier, les élus

des communes disposant d'activités parascolaires ont décidé d'adhérer à ce groupement. Le GIAP est placé sous la tutelle de l'ACG, dirigée par Michel HUG. Mais il est concrètement dirigé par un comité de neuf membres qui décide des grandes orientations. On y trouve trois représentants de l'Etat (Thérèse-Maria GUERRIER, sous-directrice à l'enseignement primaire; Sylvie CALVOT, inspectrice d'école; Claude DUPANLOUP, de la Commission cantonale des centres de loisirs), trois de la Ville (comme président, Michel ROSSETTI, conseiller administratif en charge des écoles; Jacqueline BURNAND, également conseillère administrative; Philippe AEGERTER, directeur du Service

## Une rentrée parascolaire pas comme les autres

municipal des affaires sociales, des écoles et de l'environnement) et enfin trois représentants des communes (la conseillère administrative de Meyrin, Madeleine BERNASCONI; la conseillère administrative de Vernier, Gabrielle FALQUET; Georges BOUVIER, de l'Exécutif de Bellevue). Pour diriger le petit secrétariat et les quatre responsables de secteur du GIAP, ce comité exécutif vient de nommer Paul DUNNER, l'ancien responsable du parascolaire au DIP.

### Continuité et développement

Le GIAP, dont le secrétariat se trouve momentanément à Confignon, a réengagé les quelque 550 personnes, essentiellement des mères de famille, qui s'occupaient déjà des activités parascolaires. Certaines le font depuis plus de vingt ans ! Le Groupement devient l'employeur unique du personnel. Pour Vernier, c'est donc la continuité à ce niveau-là, excepté pour un remplacement à Vernier-Village suite à un départ. Ce sont 65 personnes qui, à Vernier, s'occupent chacune d'un groupe d'une douzaine d'enfants. Ce qui représente 25 groupes pour l'après-midi et une quarantaine pour les restaurants scolaires. Avec la création du GIAP, les communes ont leur mot à dire sur les activités parascolaires. Ainsi la commune de Vernier entend enrichir sin-

### Lignon

Après un goûter varié, les enfants jouent librement sous notre surveillance pendant environ trente minutes.

Puis ils peuvent exprimer leurs envies et leurs besoins à travers diverses activités qui leur sont proposées : jeux, bricolage, cuisine, pique-nique ou... repos dans nos trois locaux aménagés pour les activités parascolaires ainsi qu'à la salle de gymnastique, de rythmique ou de vidéo; de plus, occasionnellement, nous emmènerons les enfants par groupe à la piscine, au bibliobus, au tennis d'Aire et au jardin Robinson, ainsi qu'à des promenades autour du Lignon.

Anne-Marie CONUS, Isabel ANDREY et Sylvianne GEOFFRAY

Animatrices parascolaires

gulièrement l'offre d'animation. Même si, pour des raisons budgétaires, «l'on travaille avec l'existant».

Une équipe parascolaire accueillera sur place les enfants inscrits dès 15h35, organisera un goûter pris en commun, surveillera une petite récréation et proposera des ateliers d'éveil (bricolage, peinture, musique, cuisine, histoires, jeux, etc.) ainsi que des sorties (bibliothèque, ludothèque, jardin Robinson, parc public, piscine, expositions locales, etc.). Ces activités surveillées ont lieu jusqu'à 17h30, avec une permanence assurée jusqu'à 18h.

Pour l'inscription, les parents sont

priés de s'adresser soit aux animatrices parascolaires de l'école fréquentée par leurs enfants, soit auprès du responsable parascolaire du secteur comportant Vernier, en l'occurrence Yves DELIEUTRAZ (tél. 757 46 64). M. DELIEUTRAZ s'occupe de surveiller la qualité des prestations fournies par les animatrices et d'aider la coordination des différentes activités entre les équipes.

Il est à noter que ces animatrices parascolaires, à commencer par les nouvelles qui seront engagées au gré des départs naturels, suivront une formation de 110 heures auprès du Centre qui instruit les moniteurs des centres de loisirs du canton.

### Poussy

Un goûter varié est offert dès 15h35.

Plusieurs ateliers sont proposés aux enfants chaque après-midi, comme les déguisements, le bricolage, la peinture, les jeux d'intérieur et d'extérieur.

Deux fois par mois, les enfants ont la possibilité de pratiquer un atelier cuisine et, mensuellement, une sortie à la ludothèque de Châtellaine est organisée.

Christine WENGER

Animatrice parascolaire

### Vernier (Village, Ranches et Vernier-Place)

Pour que les enfants prennent plaisir à des activités valorisantes, les animatrices parascolaires assurent un encadrement sympathique et chaleureux (dont bénéficient déjà de nombreux enfants) et leur offrent des activités soit à l'intérieur, soit à l'extérieur.

A l'école même les animations sont multiples :

- goûter et jeux libres
- bricolage, travaux manuels, dessins, broderies, etc.
- jeux de sociétés ou jeux de balles (en plein air ou en salle)

A l'extérieur, des promenades et des visites ont lieu selon les saisons.

De plus, nous fêtons d'une manière particulière tous les anniversaires du calendrier (Escalade, Noël, Pâques, Fête des mères, etc.)

Les animatrices de Vernier

P. FAURE - D. WYSER - Ch. TROESCH

## Une rentrée parascolaire pas comme les autres



Photo P. STOLZ

### Balexert

Nous débutons avec un délicieux goûter varié chaque jour (éventuellement préparé avec l'aide des enfants). Ensuite, nous leur proposons de choisir parmi les nombreux ateliers (mis au point en fonction du temps) l'activité qu'ils préfèrent, en respectant les vœux de chacun. A noter qu'ils sont libres de «ne rien faire», de jouer ou de se reposer, sans activité imposée mais toujours sous notre surveillance.

Nous animons les activités pour le plaisir et le bien-être des enfants. Il nous tient à cœur de les entourer avec chaleur et bonne humeur, d'être à l'écoute de leurs problèmes. Bref, qu'ils se sentent un peu comme à la maison !

### Activités fixes

**Jardin :** nous disposons d'un petit coin de terre dans les «jardins familiaux».

**Ludothèque :** nous profitons des installations de Châtelaine pour découvrir et emprunter des jeux nouveaux.

**Poterie :** nous utilisons les services du jardin Robinson avec une animatrice formée pour cette activité.

### Activités externes

**Par beau temps :**

Jeux préau ou parc, promenades (observation de la nature), visites (expositions, artisanat).

### Activités internes

**Par mauvais temps :**

Bricolages divers, peinture sur tissu, cuisine et pâtisserie, jeux calmes, poupées, lecture.

Mesdames

J. BERGER

M. RICOTTI

M. MOTTO

Animatrices parascolaires

### Châtelaine

Accueil des enfants à l'école et goûter en commun.

Après un moment de détente, nous leur proposons des activités variées selon le programme suivant :

**Lundi**

Atelier cuisine (gâteaux, crèmes, salades, etc. seront confectionnés par les enfants). Nous fêtons les anniversaires des enfants nés dans le mois en mangeant les pâtisseries faites par eux.

**Mardi**

Activités créatrices : confection d'une papeterie, peinture, marbrure, pochage, impression sur tissu, pompons, objets en pâte à sel, calendrier annuel, masques d'Escalade, etc., ainsi que des cartes de vœux que nous vendrons pour nous permettre d'acheter diverses fournitures pour nos activités.

**Jeudi**

Sorties : au jardin Robinson (pour un atelier poterie), à la bibliothèque, à la ludothèque ou à une exposition annoncée dans les journaux.

**Vendredi**

Jeux : nous disposons des salles de gymnastique et de rythmique. De plus, quand les journées sont belles, nous partons en promenade dans les parcs voisins ou emmenons les enfants à la pataugeoire du jardin d'horticulture.

Mesdames

J. DENONFOUX, E. BAECHLER, S. DE KAENEL

Animatrices parascolaires

## Une rentrée parascolaire pas comme les autres

Découvrez dans le détail les activités que proposent les animatrices du parascolaire. Vous relèverez que, par exemple, les enfants d'Avanchet-Jura peuvent se rendre tous les 15 jours à la piscine couverte. Ou que les trois animatrices de Balexert, s'étant vu attribuer un bout de jardin familial, feront découvrir aux enfants les joies de la culture des salades, des fleurs, etc. Enfin, relevons que cette prise en charge par les communes de l'activité parascolaire ne coûtera rien jusqu'en 1998 à notre commune, année où Vernier versera alors 70 000 francs, une somme augmentant progressivement jusqu'en 2008. A cette date, la subvention de l'Etat se stabilisera à 50%. La somme de 70 000 francs se base sur le nombre d'enfants qui fréquentent actuellement les activités surveillées, soit 320.



Photo I.V.

### Avanchet-Jura

Nous assurons à l'école une petite récréation pour s'aérer et se défouler, puis nous prenons un goûter varié. Ensuite, nous organisons diverses activités, certaines décidées selon le temps (sorties, promenades, etc.) et d'autres prévues selon un calendrier fixe, sous forme des ateliers d'initiation suivants :

Lundi

Cuisine, piscine (tous les 15 jours) et musique.

Mardi

Vidéo et bricolage.

Jeudi

Ludothèque et bibliothèque (occasionnellement poterie).

Vendredi

Gymnastique et rythmique.

Enfin, tous les jours, les enfants peuvent bricoler, jouer, lire ou se reposer à leur convenance.

Madeleine WURZBERGER

Gerda PILLET

Marie-Jeanne PRETOT-MERMOD

Animatrices parascolaires

### Avanchet-Salève

Dans une des salles réservées aux activités surveillées, un goûter aussi varié que possible les attend. Nous leur laissons un moment de libre (env. 20 min.), soit pour se reposer, soit pour jouer calmement. Ensuite, nous organisons l'activité du jour en essayant de respecter le voeu de chacun.

Nous tâchons de prévoir deux activités différentes le même jour : soit ludothèque ou jeux à l'école, soit poterie ou jeux au jardin Robinson, etc.

Voici un exemple de programme d'activités pour une semaine :

Lundi

Bricolage ou, par beau temps, promenade (promenade de l'Etang, école d'horticulture, etc.), confiserie aux périodes de fêtes, pâte à sel.

Mardi

Bibliothèque, jeux, foot, sport en plein air ou en salle de gymnastique de l'école, danse, expression corporelle, foot de table.

Jeudi

Poterie, peinture sur bois ou verre, expositions diverses, jardin Robinson.

Vendredi

Ludothèque, film à la salle vidéo, contes, origami.

Parallèlement à ces activités, nous avons pour habitude de préparer les fêtes du calendrier. Par exemple à Noël, en décorant un local, un arbre ou en améliorant le goûter.

Mesdames

G. BUCHS, Ch. LAGANA, C. MONNIER, F. STOLLER

Animatrices parascolaires

## Une rentrée parascolaire pas comme les autres

### Quelques explications de Mme Gabrielle FALQUET



Mme Gabrielle FALQUET, conseillère administrative

### Quels vont être les atouts du nouveau système qui s'est mis en place ?

«Le parascolaire va pouvoir apporter quelque chose de plus aux enfants. Il va perdre son aspect strictement scolaire et permettra aux enfants d'aller au-delà de leur école.

De plus, cela permettra d'intégrer le parascolaire dans le temps libre de l'enfant. Avec l'introduction d'une plus grande souplesse, il sera désormais possible à un enfant ayant un cours de musique ou un entraînement sportif à 17h, par exemple, de suivre les activités parascolaires puis de se rendre à son cours. Encore faut-il que l'ensemble des activités se déroulent dans le même quartier.»

### Qu'avez-vous prévu en matière d'information au niveau de vos partenaires ?

«Dès la rentrée, je vais organiser des séances par quartier avec l'ensemble des partenaires, soit les clubs sportifs, les ludothèques, les bibliothèques, les jardins Robinson, les centres de loisirs, les conservatoires de musique, et même les églises. Je vais également convoquer au début septembre les associations de parents d'élèves pour que l'on mette au point ensemble les modalités d'une collaboration quant à l'explication des changements.

Une autre séance aura lieu avec les dames du parascolaire pour leur indiquer qu'elles auront désormais à disposition des plages d'horaire dans les bibliothèques réservées à leur seul usage. Le but est d'initier les enfants à la lecture. D'ailleurs, les quelques expériences que nous avons faites aux Avanchets et à Vernier-Village ont bien fonctionné. Après cela, des enfants ont fait découvrir la bibliothèque de quartier à leurs parents, d'où de nouvelles inscriptions».

### Mais le parascolaire s'arrête à la fin de la 3ème primaire ?

«Oui. Après, l'enfant est censé bien connaître son quartier et les possibilités d'occupation qui s'offrent à lui.

Nous avons d'ailleurs encore accordé, depuis ce printemps, l'entrée gratuite à la piscine du Lignon aux enfants du parascolaire. Plus récemment, en accord avec les TPG, nous avons obtenu la gratuité sur les lignes 51 et 52 lors des déplacements des activités parascolaires. Et de plus, ils pourront utiliser le minibus des TPV. Ainsi, il sera possible d'aller voir des expositions en dehors de la commune. Sur la demande des dames d'Avanchet-Jura, les enfants pourront bénéficier d'une plage horaire, tous les lundis de 15h45 à 16h30, au bassin couvert. De même pour une plage horaire au tennis d'Aïre. Enfin, les ludothèques seront ouvertes en dehors des heures de prêts habituelles.

Autant d'activités qui garantissent aux parents la sécurité que leur enfant ne se promène pas seul dans la rue, mais est bien encadré et ne perd pas son temps». ■

### Libellules

Goûter en commun, puis une récréation dans le préau.

Ateliers proposés aux enfants à partir de 16h30 comprenant :

du bricolage, de la peinture, de la cuisine, des contes et des histoires, des jeux en plein air ou en salle, des promenades, des visites ou des activités personnelles (jeux, lecture) si l'enfant a envie de solitude.

Mesdames

C. ROSSELET, A. ROCHAT,  
V. VENCESLAU et S. VIAL

Animatrices parascolaires

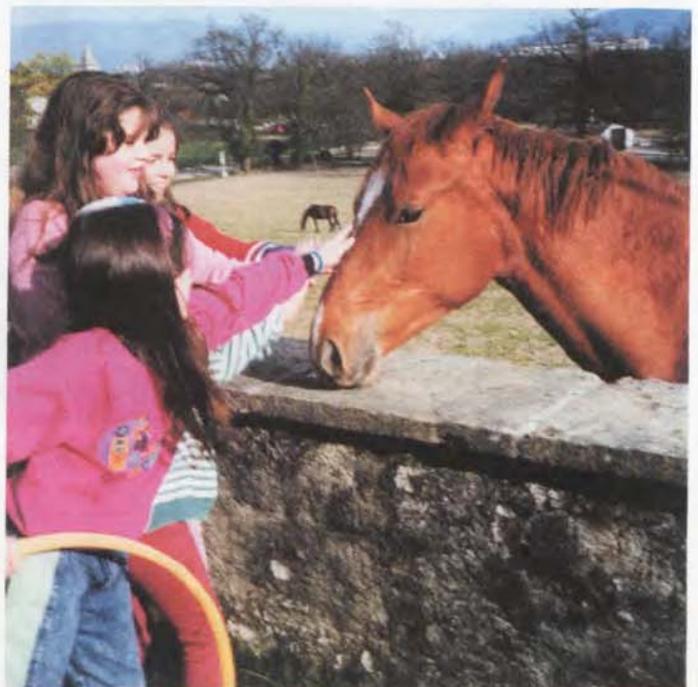


Photo I.V.

## Carte de visite

Une Entreprise au service  
de la Commune de Vernier

TOP SERVICE SERRURES



# T.S.S.

Top Service Serrures

Vous rentrez tard à la maison et soudain... catastrophe !... Vous vous apercevez que vous avez oublié les clés de l'appartement.

Pas de panique, mais il faudra bien sûr faire appel à un homme de métier pour vous ouvrir la porte.

Une histoire banale, mais qui peut arriver à tout le monde et qui est une des activités, parmi tant d'autres, d'un serrurier.

Installé à Vernier, au chemin de Mouille-Galand, depuis septembre 1993, M. Giacomo DI GIUSEPPE réalise, dans son petit atelier, divers travaux de serrurerie, des portails par exemple.

Tout ce qui touche aux serrures n'a pas de secret pour lui et il effectue les réparations de serrures, la fabrication de clés de tous les types (automobile, appartement, etc.).

Pour lutter contre les éventuelles effractions, T.S.S. s'est spécialisé dans la pose de serrures de sécurité de tout type, de verrous, de chaînes de sécurité.

**T.S.S. est au service de la clientèle 24h sur 24h pour tout dépannage rapide** (ouverture, réparation de serrures).

A disposition dans son véhicule, près de 600 ébauches qui permettent ainsi la confection, en quelques minutes, de clés aussi bien pour les immeubles que pour les voitures (avis aux distraits !).



Se renseigner ne coûte rien ! T.S.S. vous établira un devis sans engagement.

DI GIUSEPPE GIACOMO  
2, ch. de Mouille-Galand  
1214 VERNIER

Tél. Bureau 341 21 15  
Natel 077/25 76 61  
Fax 341 21 15

# Agenda

## Fête

### des Artisans et Commerçants du hameau d'Aïre

2 septembre 1994  
de 17h à 22h

sur le parking  
de la S.I. AIRE CERCLE.

Une fête où tout sera gratuit !

## La Bâtie

### Festival de Genève

Du 26 août au 11 septembre

#### C'est magnifique

Spectacle de Jérôme Deschamps et  
Macha Makeieff

Représentations :

Vendredi 2 septembre à 20h30

Samedi 3 septembre à 17h et 21h

Dimanche 4 septembre à 18h

Lieu : Grand Casino, Genève

#### Romeo and Juliet

d'après William Shakespeare  
par le Footsbarn Théâtre

du 27 août au 11 septembre à 20h30

sauf le 27 août à 21h,

les dimanches 28 août

et 11 septembre à 18h

(relâche du 2 au 5 septembre y.c.)

Lieu : Esplanade des Vernets

#### Leonce und Lena

Comédie de Georg Büchner

Mise en scène : Manfred Karge

Du 26 au 30 août à 20h

Lieu : Théâtre du Grütli

## Centre commercial du Lignon

### «Journées de l'Art et de l'Artisanat»

Les membres du L.A.C.A.L.  
(Les artistes créateurs amis du Lignon)  
exposent leurs oeuvres

du 5 au 22 septembre 1994

et seront présents, par roulement, et  
travailleront devant le public.

Une occasion de connaître et admirer  
diverses activités de l'art et de l'artisa-  
nat, notamment : décorations floras,  
couture, poupées, peinture sur  
soie, tissus, porcelaine, bois et verre;  
bijoux divers; tricots, macramés,  
sculptures, céramiques, tapisserie;  
tissage, dentelles, ainsi que des pein-  
tures à l'huile, aquarelles, pastel et  
autres réalisations.

**Des "ateliers créatifs" destinés aux  
enfants** seront animés par les mem-  
bres du L.A.C.A.L. tous les mercredis  
et samedis.

Inscriptions :

mardi 6 septembre sur place au  
Bureau d'information du L.A.C.A.L.

## Bon anniversaire "Tchin Tchin"



**Le mardi 6 septembre dès 17h**  
(vernissage officiel à 18h) le  
L.A.C.A.L. fêtera sa première année  
d'activité.

Comme il existe les sept piliers de la  
sagesse, la société a aussi ses pi-  
liers et ce sera l'occasion de fêter l'un  
d'entre eux.

Le L.A.C.A.L. doit être à l'image de  
l'auberge espagnole : chacun apporte  
un petit peu de soi; ce qu'il veut bien  
donner de lui-même aux autres, chacun  
est pour chacun au service de l'autre  
et non comme est la vie un au service  
des autres, c'est ainsi que nous fonction-  
nons.

Nous espérons de nouvelles adhésions.  
Bienvenue à tous.

Merci à tous de votre attention.

## Kermesse de l'Epiphanie Eglise catholique du Lignon

7, 8 et 9 octobre 1994

### Vendredi 7

Dès 19h souper de gala avec  
à 21h30 spectacle de Philippe  
COHEN de la télévision suisse  
romande.

A 23h concert et danse avec le  
fameux Old School Band.

### Samedi 8

Le matin marché aux légumes et  
dès 16h animations et divers stands,  
spécialités folkloriques et culinaires  
espagnoles. En soirée, danse avec  
le groupe Natalitz, sans oublier le  
margotton et la tombola.

### Dimanche 9

Messe à 10h, puis apéritif et repas  
en commun. Suite de nos festivités  
avec à 15h30, en bouquet final, le  
groupe J. Kirby's Band (country  
music). Clôture vers 18h.

# Nous travaillons pour la qualité de votre vie.

Logements et écoles, stades et tennis, routes et parkings... Zschokke crée, conçoit, réalise. Pour votre confort, votre agrément, votre sécurité. Pour contribuer à la qualité de votre vie.



GENEVE: 42, rue du 31-Décembre  
1211 Genève 6 - Tél: 022/735 12 20

## L'entreprise de construction intégrale.

### Fanfare de Vernier - école de musique

Suite à la demande de plusieurs personnes, la Fanfare de Vernier a le plaisir de vous annoncer l'ouverture de son école de musique.

Elle vous propose des cours de solfège et d'instruments donnés par des professeurs diplômés du Conservatoire.

Vos enfants pourront acquérir une solide formation musicale tout en restant sur la commune de Vernier.

Les instruments enseignés dans notre école sont :

#### Les cuivres

trompette, trombone, baryton, basse...

#### Les bois

saxophone, flûte traversière.

#### Les percussions

tambour, batterie...

#### Le piano.

Après une année de solfège, votre enfant pourra choisir l'instrument qui lui plaira.

Dès la deuxième année il suivra en parallèle le solfège et son cours d'instrument.

Dès la quatrième année, ou avant selon ses progrès, il pourra jouer avec la Fanfare de Vernier.

#### Tarif enfants

Cours de solfège (collectif) :

50 min Fr. 360.- /an

Cours d'instrument (individuel) :

30 min Fr. 540.-/an

Cours de solfège + instrument :

Fr. 600.-/an

#### Tarif adultes

Cours d'instrument ou de solfège

60 min Fr. 50.-/leçon

45 min. Fr. 38.-/leçon

Renseignements complémentaires :

M. Philippe BERTHOUD,

Tél. 793 18 53

M. Georges BAECHLER,

Tél. 341 12 73

BULLETTIN D'INSCRIPTION - A renvoyer à : Fanfare de Vernier, case postale, 1214 VERNIER

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Tél. : ..... Age de votre enfant : .....

Solfège : ..... année Instrument désiré : .....

DEPUIS 1888. AIDE LES FAMILLES EN DEUIL 24 H. SUR 24

**A. MURITH S.A.**

**SALONS FUNÉRAIRES et ACCUEIL**

*Devis et Prix modérés*

89, Bd de la Cluse  
Genève - Téléphone **320 93 22**

## **BOULANGERIE JENNY**

Av. de Châtelaine 80  
Tél. 796 48 29  
Fax 797 46 19

Av. des Libellules 20  
Tél. 796 23 04

# Actif dans votre région?



**Nous aussi**



**Banque Cantonale  
de Genève**

Agence de Vernier: route de Vernier 219, 1214 Vernier - Tél. 341 15 30



Fondée en 1890

# mangola+cie

## Fabrique de FENÊTRES ISOLANTES

Economie d'énergie  
Isolations phonique et thermique garanties

48, route du Bois-des-Frères - 1219 Aire (Genève) - Tél. (022) 796 61 11

## **GIUSEPPE FURCOLO**



8d, chemin Mouille-Galand  
1214 Vernier  
Téléphone 341 18 56

Maçonnerie - Paysagiste  
Aménagements extérieurs  
Entretien des jardins  
Clôtures - Piscines

*DEPUIS PLUS DE 30 ANS A  
VOTRE SERVICE*

Entreprise Philippe MULLER  
Peinture et papiers peints  
Successeur de Mr Walter MULLER

DEVIS SANS ENGAGEMENT

28, Chemin de Poussy  
1214 Vernier

tél. 341 66 41



## Avis communaux

### Un parlement des jeunes sur la commune de Vernier ou autre chose ?

#### C'est à vous de décider.

- Vous avez entre 15 et 20 ans
- Vous étudiez, apprenez un métier ou travaillez
- Vous avez des hobbies, des loisirs
- Vous avez plein d'idées
- Vous avez des choses à dire
- Vous voulez être entendus
- Vous voulez rencontrer les autres

Alors venez échanger, discuter, boire un verre, manger une bricole,

**le mardi 27 septembre à 18h30  
à la salle des fêtes  
d'Avanchet-Salève**

Parlez de cette rencontre autour de vous, venez seul ou à plusieurs afin que l'on puisse, si vous le décidez, créer un espace de dialogue sur Vernier.

### «UNE VIE A VERNIER»

#### Le Centre commercial de Balexert accueille les services de la Commune de Vernier

Du 15 août au 3 septembre 1994, l'administration municipale de Vernier se présente à la population dans le hall central du centre commercial de Balexert. C'est la première fois qu'une commune genevoise réalise ce genre d'opération de relations publiques et il ne faut pas manquer l'occasion de visiter cette exposition originale.

Originale par le thème choisi - «Une vie à Vernier» - qui retrace chronologiquement tous les services que la commune de Vernier offre à ses citoyens, de la naissance à la mort.

La superbe mairie, son portail, reconstitué pour l'occasion, accueille le visiteur pour aborder l'exposition qui commence par les services de l'état civil qui lui diront tout sur le mariage et la naissance. Retombé en enfance pour l'occasion, le visiteur trouvera ensuite les institutions de la petite enfance - crèches, garderies et jardins d'enfants - avant de se voir exposer une évocation de toutes les écoles communales. Devenu adolescent, il aura l'embarras du choix

dans les loisirs qui lui seront proposés : Jardins Robinson, centres aérés, colonies de vacances, centre de loisirs et maisons de jeunes. Le Festival de Vernier s/Rock fait le lien avec le service culturel de la commune et celui des bibliothèques municipales.

Le visiteur adulte verra les problèmes liés à la sécurité (pompiers, police municipale, protection civile, samaritains), le service de génie civil et d'urbanisme (plan de zones et projets urbanistiques communaux), ainsi que les nombreux aspects des activités du centre de voirie (parcs et promenades, entretien des routes, levées des ordures, transports publics).

Un petit tour du côté des sports et de l'énergie et le visiteur, arrivé à l'automne de sa vie, pourra obtenir toutes les informations sur les activités réservées au troisième âge. Une évocation du service communal des cimetières clôt cette visite qui permettra à chacun de se rendre compte que l'administration communale est au service de chacun à toutes les étapes de sa vie.

## Service des sports

### Bassins de natation Avanchet-Jura et Ranches

#### Cours de natation

Pour enfants (dès 5 ans révolus)  
Pour adultes  
degrés débutants, moyens, avancés

**Du 26 septembre au  
9 décembre 1994**

10 leçons, places limitées

**Pour les élèves qui ont suivi la  
période avril-juin 1994 :**

**lundi 5 septembre de 17h30 à 20h30**  
Du mardi 6 au vendredi 16 septembre  
de 8h à 11h

**Pour les nouveaux élèves :**

**lundi 12 septembre de 17h30 à 20h30**  
Du mardi 13 au vendredi 16 septembre  
de 8h à 11h

Fr. 70.- enfants/10 leçons de 40 min.  
Fr. 100.- adultes/10 leçons de 40 min.

Service des sports,  
30, rte du Bois-des-Frères,  
1219 LE LIGNON (piscine du Lignon)

Renseignements complémentaires,  
tél. 796 62 96 (le matin)

### Tennis d'Aïre

#### Ecole de tennis

Destinée aux jeunes de 8 à 16 ans

**Les mercredis  
du 31 août au 19 octobre 1994**

Fr. 80.- pour la période

### Badminton

Suite au sondage, nous ouvrons  
une préinscription pour la pratique  
du badminton pour la période  
**automne/hiver 1994-1995**

Renseignements et inscriptions  
Tennis d'Aïre  
Ch. des Lézards 17 - 1219 AIRE  
Tél. 796 21 98

# Horaires 1994 - 1995 des activités parascolaires

## GHVV - Groupe d'Habitants de Vernier-Village

Case postale 618 - 1214 Vernier

Animation-enfants  
Lundi, mardi, jeudi et vendredi  
de 15h35 à 18h

*Local au rez-de-chaussée  
de la Maison Chauvet-Lullin  
rue du Village 57.*

Pour cause du Théâtre en plein air, du  
29 août au 15 septembre, les enfants  
seront attendus à l'école de Vernier-  
Place, local des scouts au sous-sol.

### Accueil sur inscription

jours d'école sur inscription

Tarifs par mois :  
1 jour/semaine Fr. 8.-  
2 jours/semaine Fr. 14.-  
3 jours/semaine Fr. 20.-  
4 jours/semaine Fr. 24.-  
(2 enfants, - 25% ; 3 enfants, - 35%)

**Chaque enfant vient juste après  
l'école et repart entre 17h30 et 18h.**

### Accueil libre

(6-12 ans)  
Par adhésion (porte-clés)

Tarifs :  
Adhésion Fr. 10.-  
Carte pour 10 goûter Fr. 15.-

**Chaque enfant peut venir et repartir  
librement, le porte-clés lui sert  
de gage pour emprunter des jeux.**

Encadrement :  
une animatrice et un moniteur

Activités :  
jeux d'intérieur et d'extérieur, bricolages,  
activités créatrices, réponses  
aux demandes des enfants dans la  
mesure du possible.

Renseignements :  
Marie VIVANCOS,  
tél. 783 06 42 (répondeur)

Martine GROSJEAN MANI,  
tél. 341 16 08

## CENTRE DE LOISIRS DES AVANCHETS

Rue du Grand-Bay 13  
Tél. 796 24 80

### Activités périscolaires :

- accueil,
- jeux, bricolages,
- atelier pâtisserie,
- masques, photos, etc.;
- billard, baby-foot,
- jeux extérieurs.

Pour les enfants de 9 à 13 ans.

Lundi, jeudi et vendredi  
de 15h30 à 18h30  
Mardi de 15h30 à 18h.

Renseignements :  
Anne COLLIARD,  
au Centre de loisirs

## MAISON DE QUARTIER D'AIRE-LE LIGNON

Ch. Nicolas-Bogueret 12 bis  
Tél. 796 92 66

### Accueil des enfants

Goûter Fr. 1.-

Lundi, mardi, jeudi et vendredi  
de 15h 30 à 18h30  
Mercredi de 14h à 18h

Durant les vacances d'octobre :  
lundi au vendredi de 14h à 18h

«Club du mercredi»  
De 4 à 12 ans de 8h à 18h

Fr. 10.- la journée  
Fr. 15.- pour deux enfants

Inscription nécessaire.

## JARDIN ROBINSON DU LIGNON

Tél. 796 70 66

**Activités créatrices, animaux,  
accueil libre, sorties.**

Pour enfants de 6 à 13 ans

Tous les jours de 15h30 à 18h  
Mercredi de 9h à 18h  
Samedi de 13h30 à 18h

Pendant les vacances scolaires  
Du lundi au vendredi de 9h à 18h

Repas Fr. 5.-  
Frais d'inscription Fr. 10.-

## RESTAURANTS SCOLAIRES DE VERNIER

Les bulletins d'inscription peuvent  
s'obtenir dans les écoles ou sur  
demande aux :

Restaurants scolaires de Vernier  
Case postale 95  
1219 Le Lignon

Pour les non-membres :  
le prix du repas est de fr. 7.50  
et de fr. 7.30 dès le 2ème enfant.

Pour les membres :  
le prix du repas est de fr. 6.60,  
et de fr. 6.10 dès le 2ème enfant.

## Ludothèques

### LUDOTHEQUE DES AVANCHETS

Angle av. Carqueron / av. Baptista

Mme S. TEUSCHER,  
tél. 796 93 51  
Mme D. GIUBERGIA,  
tél. 796 53 96

Ludo I  
Lundi de 16h à 18h  
Jeudi de 16h à 18h  
Mercredi de 10h à 11h30 l'hiver

Ludo II - rue François-Durafour 6  
Animation mardi de 16h à 18h  
Bienvenue aux enfants  
2 ludothécaires sur place

Fermé durant les vacances  
scolaires

Abonnement familial Fr. 20.- par an  
Fr. 1.- par jeu pour 2 semaines  
+ Fr. 1.- pour jeu à pile

### LUDOTHEQUE DE CHATELAINE

83, av. de Châtelaine  
Tél. 796 06 22

Les enfants dès 4 ans peuvent  
venir jouer et emprunter des jeux et  
jouets.

Il n'est pas nécessaire d'être abonné  
pour venir jouer.

Mardi de 16h à 18h30

Mercredi matin de 9h30 à 11h30  
Mercredi après-midi de 14h à 17h  
pour jouer uniquement

Jeudi de 16h à 18h30

Fermée durant les vacances  
scolaires

Fr. 25.- par an pour les habitants de  
la commune  
Fr. 30.- pour les personnes exté-  
rieures à la commune.

L'abonnement est nécessaire pour  
pouvoir emprunter

## Musique

### INSTITUT JAQUES-DALCROZE

Ecoles d'Avanchet et du Lignon

(initiation musicale)

Dès 4 ans (révolus au 31 octobre)

Dès fr. 320.- par an

Ecole d'Aire

Dès 7 ans

Fr. 1010.- par an

Inscription et renseignements :  
Institut Jaques-Dalcroze,  
rue de la Terrassière 44,  
1207 Genève  
Tél. 736 82 50

### Mme Nicole LAGROUNI-SACCHI

Ecole d'Aire - Salle de jeux

**Initiation musicale,  
solfège, piano**

Pour enfants de 3 à 12 ans

Lundi de 16h à 18h  
Mercredi de 9h30 à 11h30  
Jeudi de 16h à 18h

Renseignements, tél. 797 06 58

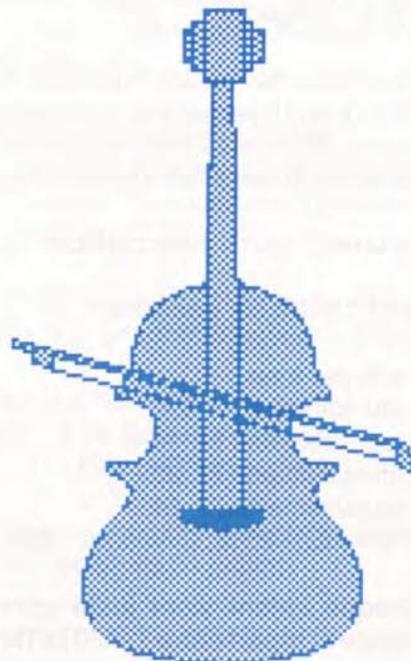
### L'AVENIR ACCORDEONISTE

Ecole d'accordéon dès 6 ans

Renseignements :  
M. J.-E. DEMIERRE, directeur  
Tél. 798 14 39

### CONSERVATOIRE POPULAIRE DE MUSIQUE

Responsable :  
M. PLAINDOUX  
Tél. 329 67 22



## Natation

### SERVICE DES SPORTS

Tél. 796 62 96

Bassins  
des Ranches et Avanchet-Jura

**Cours de natation**  
dès 5 ans révolus

3 périodes de 10 cours par an

Prix : fr. 70.- / période



## Arts martiaux

### KONDO-DOJO

*Ecole primaire de Châtelaine*

Arts martiaux :

**Judo** - Mardi à 19h et jeudi à 18h

**Aikido** - Mardi et vendredi à 20h15

**Karaté** - Lundi à 20h45,  
mercredi à 18h et vendredi à 18h45

**Kendo** (escrime japonaise)  
Lundi à 18h30 et vendredi à 17h30

Dès 6 ans.

Prix : selon le nombre de cours suivis  
par semaine

1 cours    2 cours    3 cours

#### Etudiants

Fr. 90.-    Fr. 150.-    Fr. 210.-

#### Enfants

Fr. 75.-    Fr. 120.-    Fr. 150.-

Fourniture d'un kimono

Etudiants fr. 90.-

Enfants fr. 80.-

Renseignements :

Judo, aikido, karaté  
Me M. KONDO, tél. 344 40 49

Kendo  
Mme F. MOREL,  
tél. 372 99 32(journée) ou  
tél. 797 30 36 (soir)



### ECOLE DE KUNG-FU SHAOLIN

**Arts martiaux** dès 10 ans

Responsable :  
M. APICELLA  
Tél. 796 76 40

### BUDOKAN VERNIER

**Judo self-défense** dès 6 ans

Renseignements :  
M. ROSSET, tél. 771 19 51  
Club, tél. 7976 57 39

## Danse

### ATELIER DANSE VERNIER Catherine LE SAINT

*Ecole des Ranches,*  
salle de rythmique, près de la piscine.

**Ecole de danse classique,  
contemporaine, jazz.**  
**Initiation à la danse.**

Pour enfants dès 5 ans (initiation).

Cours dès 16h.

Prix : dès Fr. 50.- par mois.

Inscription toute l'année  
par téléphone ou par écrit :  
Atelier Danse,  
Mme C. LE SAINT, directrice,  
C.P. 405, 1214 VERNIER  
Tél. 341 02 61 ou 341 13 23



### Jean-Paul BALMER Ballet du XXe s. - M. BEJART

*Ecole enfantine des Ranches*  
Salle de jeux

**Initiation à la danse  
classique et contemporaine**  
pour enfants dès 5 ans

Le mercredi dès 16h

Fr. 70.- et Fr. 75.- par mois  
(tarif dégressif pour membres de la  
même famille)

Inscription et renseignements :  
Jean-Paul BALMER, tél. 755 20 31

### CLUB D'ECHECS LIGNON-VERNIER

*Maison de quartier  
d'Aire-Le Lignon*  
Tél. 796 92 66

Pour enfants de 10 à 16 ans

Une école d'échecs est créée pour  
début octobre 1994.



### AMATEUR SPORTING BOXE

*Centre sportif du Lignon*

**Boxe et culture physique**

Dès 10 ans

Du lundi au vendredi dès 16h  
Mercredi 16h boxe éducative

Dès Fr. 60.- /an

2 semaines d'essai  
sans engagement

Renseignements :  
Jean MAILLEFER, Président  
Rue de Lausanne 21a,  
1201 Genève  
Tél. 732 44 26 (entre 11h et 13h)

## Football

### VERNIER F.C.

Stade municipal de Vernier  
Entraînement hivernal en salle

Dès 6 ans

Tous les jours dès 17h  
sauf le mercredi dès 16h

Prix : dès Fr. 90.-

Inscription et renseignements :  
M. Pierre WACKER,  
responsable juniors,  
tous les mardis dès 20h  
Tél. 341 30 64

### F.C. AIRE-LE LIGNON

Stade d'Aire  
Entraînement hivernal en salle

Ecole de football

pour enfants de 7 à 10 ans

Le mercredi à partir de 14h

Fr. 80.- par an

Renseignements :  
M. Emile HUBERT, tél. 796 59 31

## Ski

### SKI CLUB D'AIRE-LIGNON

Tél. 345 94 32 ou 797 13 76

Au cycle du Renard  
et dans les stations de ski.

### Gymnastique, tennis, ski, V.T.T.

Dès 8 ans - le jeudi de 20h à 22h.

Prix : Fr. 40.-

Renseignements :  
M. Michel BEUX, président,  
Ch. des Sports 2  
1203 GENEVE.

### SERVICE DES SPORTS

Rte du Bois-des-Frères 30

Tél. 796 62 96

### Ecole de ski de 8 à 16 ans

2 périodes de 4 mercredis  
janvier-février et février-mars

Fr. 210.- environ / période

### F.C. CITY

Centre sportif du Bois-des-Frères  
Entraînement hivernal en salle

Dès 7 ans

Du lundi au vendredi  
avec match samedi - dimanche

De Fr. 90.- à Fr. 120.-

Inscription et renseignements :  
F.C. City,  
case postale, 1219 Châtelaïne  
Tél. 755 34 55

### AVANCHET F.C.

Ecole de football pour juniors

Responsables :  
MM. José GARIDO et  
Giacomo PAGLIA

Président :  
M. Marc FINSTERWALD  
Tél. 796 83 66

## Tennis

### T.C. VERNIER

Tél. 341 25 15

Ecole de tennis jusqu'à 18 ans  
Le mercredi de 8h à 18h

Aux tennis de Vernier et  
à l'école des Ranches

Nouveauté :  
**Mini-Tennis** de 5 à 7 ans  
Mercredi de 11h à 12h  
aux tennis de Vernier

Fr. 300.- / 30 leçons d'une heure  
Fr. 250.- pour les membres

Bulletins d'inscription au T.C. Vernier



### TENNIS D'AIRE

### Ecole de tennis

pour enfants de 8 à 16 ans

3 périodes par an

Prix : Fr. 80.- / période

Inscriptions :  
Tennis d'Aire  
Ch. des Lézards 17  
Tél. 796 21 98

## Paroisses

### CENTRE PROTESTANT DU LIGNON

Place du Lignon 34

**Enseignement et culture  
bibliques, ouvert à tous les  
enfants sans distinction.**

Pour enfants de 7 à 16 ans.

Inscription et renseignements :

Pasteur Lenoir ou  
secrétariat du Centre protestant  
tél. 796 72 11.

### PAROISSE PROTESTANTE DE CHATELAINE

Maison de paroisse de Châtelaine  
Tél. 796 10 55

**Enseignement religieux**  
pour enfants de 6 à 12 ans

Mardi de 16h à 17h30

Fr. 30.- par an

Renseignements :  
J. WILDI, pasteur, tél. 796 10 55  
J. WEBER, monitrice,  
tél. 796 54 46

### PAROISSE PROTESTANTE DE VERNIER

Chemin de Sales 3

**Enseignement biblique.**

Pour les enfants de 1P et 2P  
mardi de 15h45 à 17h.

Pour les enfants de 3P, 4P, 5P et 6P  
jeudi de 11h45 à 13h30.

Renseignements :  
Secrétariat paroissial,  
tél. 341 04 42.

### PAROISSE CATHOLIQUE DE L'EPIPHANIE

Place du Lignon 32

**Catéchisme**  
pour enfants de 6 à 12 ans

Chaque jour d'école à 17h  
selon degrés scolaires.

Mardi à 17h,  
catéchèse oecuménique  
(en commun avec la  
paroisse protestante d'Aïre)

Chaque samedi scolaire à 18h,  
Messe des familles.

Inscription et renseignements :  
à la cure, tél. 796 47 44.

### PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINTE-MARIE-DU-PEUPLE

Av. Henri-Golay 5  
Tél. 796 64 64

**Catéchisme**  
pour enfants de 4 à 16 ans

Suivant les groupes, du lundi au ven-  
dredi après-midi

Fr. 30.- par an

Inscription à la paroisse :

de 15h30 à 19h30  
Mardi 6 septembre, 2e - 3e  
Mercredi 7 septembre, 4e  
Vendredi 9 septembre, 5e - 6e

de 11h à 12h et de 14h à 16h  
Samedi 10 septembre, 7e - 9e

### PAROISSE CATHOLIQUE DE VERNIER

Salle Saint-François  
33, ch. de Poussy

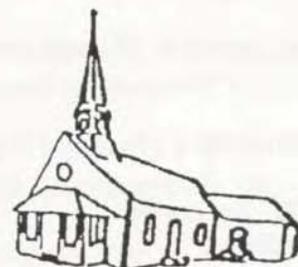
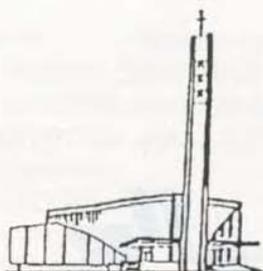
**Enseignement religieux**

Pour enfants de 9 à 12 ans  
(3P à 6P)

Lundi, mardi, jeudi et  
vendredi à 16h.

Inscription et renseignements :

Abbé André COLLIARD,  
tél. 341 36 45





*Ecole d'Avanchet-Salève*

**Gym enfantine**

jeudi de 16h à 17h15

**Gym Pupilletes**

jeudi de 18h à 19h30

**Agrès Pupilletes**

lundi de 17h45 à 19h15

*Ecole d'Avanchet-Jura*

**Gym Jeunes Gymnastes**

mardi de 17h30 à 19h

**Agrès Jeunes Gymnastes**

vendredi de 17h30 à 19h.

Renseignements : J.-L. MOREILLON,  
tél. 796 63 61, le soir.  
tél. 782 61 00, prof.

Prix : de Fr. 120.- à Fr. 225.-



*Ecole de Châtelaine,*  
salle de gymnastique

**Gym générale** filles-garçons  
de 6 à 10 ans

Mardi de 16h à 17h et de 17h à 18h

Fr. 90.- par année

Inscription :

jeudi 1er septembre de 16h à 18h

Renseignements :

R. BECK , tél. 796 62 23 ou

J. ANDRIOLA, tél. 796 30 72

*Ecole des Libellules,*  
salle de gymnastique

**Gym enfantine** filles-garçons  
de 4 à 6 ans

Mardi de 16h à 17h30

Fr. 90.- par année

Inscription :

jeudi 1er septembre

de 16h30 à 17h30

Renseignements :

E. NICOLET, tél. 796 19 74

**FSG AIRE-LIGNON**

**Gymnastique**

**Artistique**

Lundi et jeudi de 16h30 à 19h

Mercredi de 9h à 12h

Vendredi de 16h30 à 18h30

**Agrès**

Lundi et jeudi de 19h à 20h30

Mardi de 18h30 à 20h30

**Pupilletes**

Mardi de 17h30 à 19h,

de 17h à 18h30

de 19h à 20h

Jeudi de 18h30 à 20h

Renseignements :

Blaise MONNIER,

av. du Lignon 15, tél. 797 21 79

**Parents/enfants**

Jeudi de 16h30 à 17h30

**Enfantine**

Mardi de 16h à 17h

Renseignements :

Ursula TEJESSY,

av. du Lignon 28, tél. 796 66 92

**Jeunes gymnastes**

Lundi de 17h30 à 19h

Renseignements :

Philippe GUNT LISBERGER,

av. du Lignon 8, tél. 797 41 52

**Volleyball**

Minis vendredi de 18h à 20h

Juniors mardi de 18h à 20h

Renseignements :

Jésus MARTINEZ,

Av. des Morgines 37,

1213 Petit-Lancy, tél. 793 58 07



### ESL Etoile Sportive Lignon-Vernier



*Ranches, Libellules,  
Lignon et Avanchet*

#### Basket dès 7 ans

Prix : entre Fr. 80.- et Fr. 300.-  
suivant l'âge

Renseignements :  
Denis MAIER,  
rue Henri-Mussard 2,  
1208 GENEVE

Tél. privé 735 44 52  
Tél. prof 797 90 13 (répondeur)

### GENEVE-LUTTE

*Centre sportif du Bois-des-Frères,  
chemin de l'Ecu 13.*

Tél. 796 44 64

#### Initiation ludique à la lutte

enfants de 6 à 8 ans,  
jeudi de 16h30 à 18h.

#### Ecole de lutte

mise en forme physique :  
écoliers de 9 à 13 ans,  
jeudi de 18h à 19h30.

#### Lutte libre et gréco romaine

adolescents de 14 à 20 ans,  
mardi de 19h à 21h et  
jeudi de 19h30 à 21h30.

Dès 10 ans, participation à quelques  
concours avec le consentement des  
parents.

Prix annuel :  
Fr. 40.- écoliers,  
Fr. 50.- juniors.

Renseignements :  
M. Toni VOGEL,  
Champ-d'Anier 26,  
1209 GENEVE.  
Tél. privé. 798 19 14 (soir)  
Tél. prof. 795 93 52

### CHC Club Hygiénique de Châtelaine

#### Escrime

*Salle d'armes Avanchet-Jura*  
de 8 à 11 ans  
lundi et mercredi de 16h à 18h30  
de 12 à 15 ans  
lundi et mercredi de 18h à 21h  
+ de 16 ans vendredi de 18h à 21h

Inscription lundi et mercredi dès 17h,  
vendredi dès 18h sur place  
tél. 796 19 65

#### Athlétisme et gym

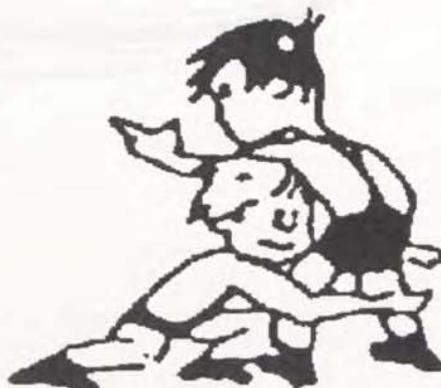
*Salle de gym Avanchet-Jura*  
de 6 à 12 ans  
jeudi de 18h à 20h  
fr. 90.-  
Inscription sur place  
tél. 797 07 44 le soir

#### Athlétisme

Dès 9 ans  
*Ecole d'Avanchet-Jura, salle de gym*  
de 18h à 20h du 1.10 au 30.03  
*Bois-des-Frères*  
lundi et mercredi de 18h à 20h  
du 1.04 au 30.09  
fr. 100.-  
Inscription sur place,  
tél. 797 07 44 soir

#### Gym infantine

*Ecole de Balexert*  
De 4 à 6 ans lundi à 16h  
fr. 90.-  
Inscription sur place, tél. 797 07 44



### ETOILE SPORTIVE FEMININE DE VERNIER

*Ecole des Ranches*  
Salle de gymnastique

Pour enfants de 4 à 12 ans

#### Gymnastique infantine

Mardi de 16h à 17h (1E et 2E)

#### Gymnastique

Mardi de 17h à 18h (1P et 2P)

#### Agès

Mardi de 18h à 19h15 (3P à 6P)

Fr. 80.- pour l'année

Inscription :  
mardi 30 août,  
hall de la salle de gym,  
de 15h30 à 18h.

Renseignements :  
Mme TERRY, tél. 341 30 62

### C.A.V. Club athlétique de Vernier

#### Athlétisme en général Gymnastique générale

pour filles et garçons dès 6 ans.

*Ecole de Vernier-Place*  
Lundi 17h-18h30  
18h30-20h  
Vendredi 17h-18h30,  
18h30 - 20h  
20h-21h30

*Ecole des Ranches*  
Jeudi 16h30-18h  
Vendredi 17h-19h

Pas d'activités pendant les  
vacances scolaires.

Prix :  
Fr. 125.- jeunes gym / Fr. 150.- actifs

Renseignements :  
M. François BONNAMOUR,  
Président C.A.V.,  
Ch. du Bournoud 23, 1217 MEYRIN,  
tél. 782 92 27.

## Crèches

### CRECHE DES AVANCHETS

Rue du Grand-Bay 12a

**Accueil des enfants jusqu'à 4 ans dont les parents travaillent.**

Priorité aux parents du quartier, puis de la commune.

Du lundi au vendredi de 7h à 18h30

Fermée de mi-juillet à mi-août

Prix : 9 à 12% du salaire net de l'année précédente des deux parents.

Liste d'attente.

Renseignements :  
Danielle MERLE et  
Josiane BAERISWYL  
Tél. 798 57 20

### CRECHE A MI-TEMPS POP CORN

Place du Lignon 16

Tél. 796 24 96

**Institution pour enfants de 2 mois à 5 ans, socialisation, plein-air, activités créatrices, éveil à la vie.**

Lundi, mardi, jeudi et vendredi de 7h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h

Mercredi de 7h30 à 12h30 fermé l'après-midi

Fermeture durant les vacances scolaires.

Prix par mois :

1/2 journée : Fr. 45.-  
2 x 1/2 journée : Fr. 85.-  
3 x 1/2 journée : Fr. 125.-  
4 x 1/2 journée : Fr. 165.-  
5 x 1/2 journée : Fr. 205.-

Une finance de Fr. 30.- est perçue

### CRECHE PAMPLEMOUSSE

Avenue du Lignon 76

Tél. 796 90 36

**De 18 mois à 5 ans**

Reçoit les enfants toute la journée pendant le temps de travail de leurs parents.

Du lundi au vendredi de 7h à 18h30

Fermée :  
entre Noël et Nouvel-An  
et 5 semaines l'été

Prix :  
proportionnel au revenu  
de la famille

### GARDERIE D'ENFANTS DE BALEXERT

Ecole de Balexert

Tél. 796 48 64

**Pour enfants de 2 à 4 ans**

Mardi, jeudi et vendredi de 8h30 à 11h45

Renseignements :  
Mme R. SCHULTHESS,  
Ch. De-Maisonneuve 31,  
1219 Châtelaïne  
Tél. 796 54 72.



## Anniversaires aînés

Ont fêté leurs 90 ou 95 ans en juin et juillet derniers :

Madame Aimée MADER, chemin de l'Esplanade 8, 90 ans le 9 juin;  
 Madame Emma COURT, pension «Les Mésanges», 95 ans le 10 juin;  
 Monsieur Arturo ZAPPA, avenue de Crozet 10, 90 ans le 14 juin;  
 Monsieur Ernest LAMBERT, chemin Ph.-de-Sauvage 4, 95 ans le 27 juin;  
 Madame Charlotte BERTHOUD, av. de Crozet 30, 90 ans le 18 juillet;  
 Monsieur Eugène GROSJEAN, avenue des Libellules 18, 90 ans le 21 juillet.

A chacune et chacun nos meilleurs voeux !

## Permanence chômage

La permanence rouvrira  
**le jeudi 1er septembre**

Horaire inchangé :

**de 9h à 12h  
 chaque jeudi**

à la Maison de Quartier  
 d'Aire-Le Lignon,  
 ch. Nicolas-Bogueret 12 bis,  
**Tél. 797 20 98**

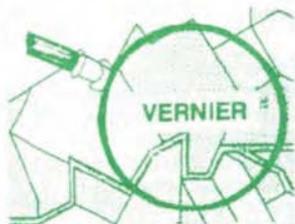
Attention :

La Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon organise une **grande fête** pour tout le quartier **le samedi 24 septembre**. Le groupe de la permanence a eu envie d'y participer et a pris la responsabilité du stand «ballons pour les enfants». Ce sera là une occasion de se retrouver dans un autre contexte. La fête peut être simple mais chaleureuse...

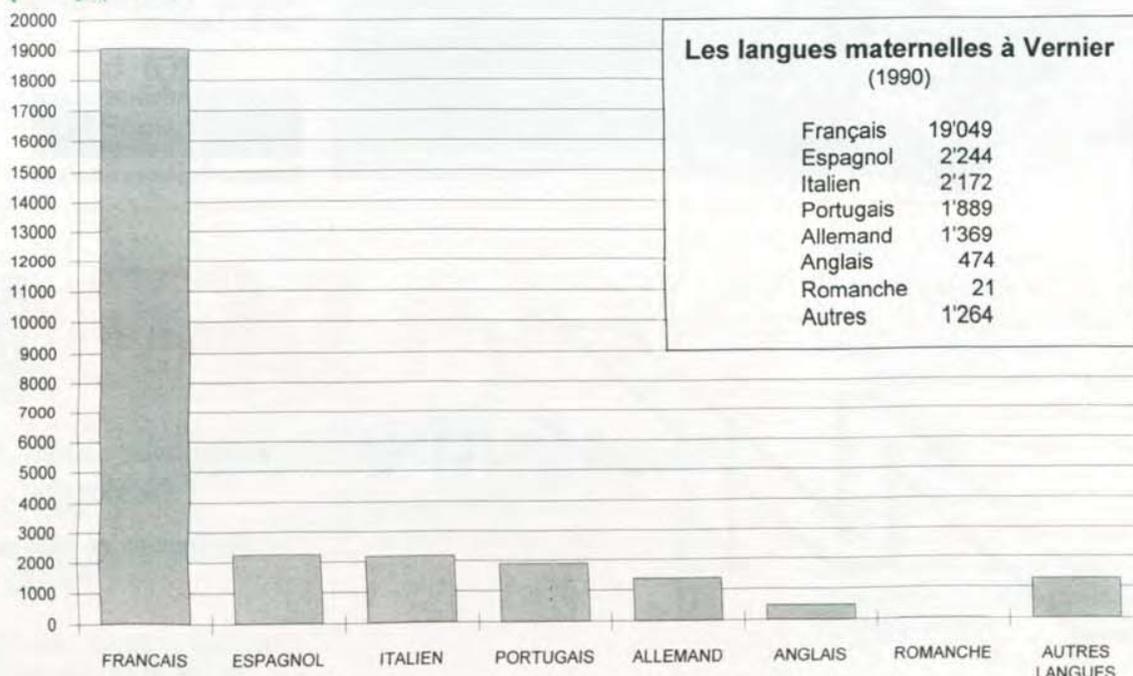
## Une aubaine pour les aînés

La traditionnelle rencontre de la «Tarte aux pruneaux» aura lieu cette année au Lignon comme d'habitude mais à la grande salle des fêtes parce que le programme est spécial. En effet, la Fanfare municipale de Vernier a gracieusement offert son spectacle «SHOW MUSICAL 1994» pour l'après-midi récréatif de la «Tarte aux pruneaux». Les personnes qui ont pu voir ce spectacle lors de la soirée annuelle de la fanfare ce printemps à l'école de Vernier-Place apprécieront et encourageront tous les autres à y aller...

Invitation faite à tous les aînés de la commune, et pas seulement aux membres des clubs. Notez la date : **Samedi 24 septembre à 14h30** à la grande salle des fêtes du Lignon.



## Savoir... participer



Source : Annuaire statistique de l'Union des villes suisses.

# KONDO-DOJO ÉCOLE D'ARTS MARTIAUX

Salle de Gymnastique de l'Ecole primaire, chemin des Eglantines, 1219 Châtelaine - GE

## COURS POUR ENFANTS ET ADULTES

### JUDO

Mardi 19 h 00  
Jeudi 18 h 00

### KARATÉ

Lundi 20 h 45  
Mercredi 18 h 00  
Vendredi 18 h 45

### AIKIDO

Mardi 20 h 15  
Vendredi 20 h 15

### KENDO

Lundi 18 h 30  
Vendredi 17 h 30



M. Kondo, 8ème Dan



M. Kondo, 6ème Dan  
J.M. David, 2ème Dan



M. Kondo, 6ème Dan



F. Morel, 4ème Dan

## DÉMONSTRATIONS AU DOJO!

Samedi 10 septembre de 14 h à 16 h

Samedi 19 novembre de 14 h à 16 h

### Renseignements:

Judo, Karaté et Aïkido, tél. 344 40 49 Kendo, tél. 797 30 36 (soir)

ENTREPRISE EN INSTALLATION  
CHAUFFAGES CENTRAUX

## Ernest AHAMMER

MAÎTRISE FÉDÉRALE EN CHAUFFAGE

### BUREAU:

91, avenue de Châtelaine  
1219 Châtelaine  
Tél. 796 74 74  
Fax 796 90 41

### ATELIER:

115, route de Vernier  
1219 Châtelaine  
Tél. 796 84 81



Robert  
Vuillaume SA

Menuiserie  
Charpente  
Escaliers  
Couverture  
Fenêtres phoniques

Ch. des Vidollets 67 - 1214 Vernier

Tél. 341 01 01 - Fax 341 29 45

Devis sans engagement

## La carte de crédit BANCAIRE maintenant avec 2 nouvelles prestations de service BANCAIRES.



### Avantageux pour vous:

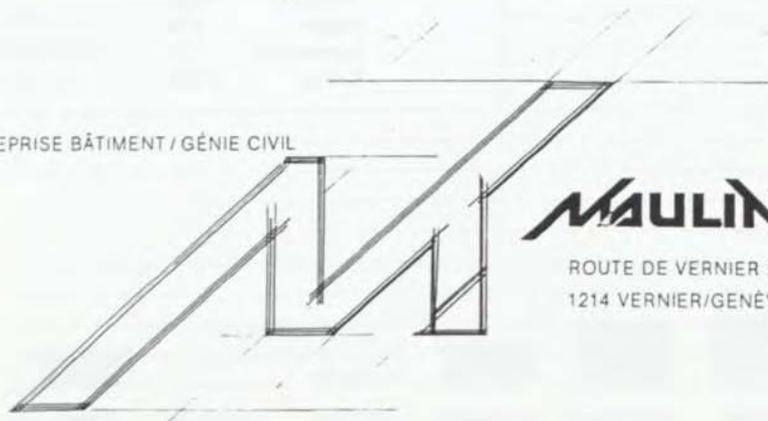
1. EUROCARDflex pour un règlement flexible des factures en montants partiels - adapté à votre situation financière.
2. EUROCARDcash pour des retraits d'espèces sans commission aux Bancomats.

Le Lignon - Centre commercial  
Tél: 022 796 91 33



Banque Populaire Suisse

ENTREPRISE BÂTIMENT / GÉNIE CIVIL



## MAULINI

ROUTE DE VERNIER 203  
1214 VERNIER/GENÈVE

## Vincent PELLERITI



MENUISERIE - AGENCEMENT  
ÉBÉNISTERIE

Réparations en tous genres

\*

115, route de Vernier - 1219 Châtelaine  
Tél. 796 82 23 - Fax 796 49 25

### Emploi

Maman avec expérience cherche à garder enfants à son domicile quartier Avanchets. Etudie toute proposition. Tél. 797 34 87.

English now !

Cours privés à votre domicile par prof américain (4 ans d'expérience à l'université) Johnny tél. 797 46 40.

### Perdu

Recherche classeur noir de physio-pathologie oublié le 5.7.94 à l'arrêt TPG Henri-Golay, direction Genève. Récompense à qui en a pris soin et me contactera au 038/24 41 12. Merci.

### A louer

A louer centre de Châtelaine près de l'aéroport, atelier-local commercial 268 m<sup>2</sup>, avec cantine et sanitaire, loyer mensuel fr. 3840.-.

Bureau 32 m<sup>2</sup> indépendant, loyer mensuel fr. 600.- tél. 796 95 11.

### Divers

Le club de volley-ball Swissair cherche nouveaux membres dynamiques. Entraînement : lundi 19h30 à Sergy (France) dès le 29 août 1994.

Tél. 796 01 64 laissez un message s.v.p.

### A vendre

Robe de mariée, voile + boléro, t.38, valeur fr. 1600.- cédée fr. 250.-.

Machine café espresso 2 tasses fr. 50.-. Tél. 796 51 71 midi ou soir (ou répondeur).

A vendre veste cuir noir pour moto, t. 36, fr. 200.-. Baskets Rebook neuves, pointure 38 1/2, fr. 60.-.

Equalizer 50W neuf, fr. 70.-.

Tél. 738 35 45 de 10h à 18h30.

A vendre à Cannes, cause départ, F2 45 m<sup>2</sup> rénové, situé à 300 m du vieux port et de la plage.

Photos à dispositions.

Tél. 320 84 61

- par écrit ou par fax **306 06 60**, en utilisant le bulletin ci-contre

- par téléphone **306 06 06**, en ayant pris soin de préparer l'annonce.

La rédaction se réserve le droit de refuser toute annonce contraire à l'ordre public, à la moralité, aux bonnes moeurs ou qui pourrait heurter les sentiments religieux ou politiques.

Renseignements nécessaires à la rédaction, non reportés dans l'annonce

Nom : ..... Prénom : ..... No tél. : .....

Adresse : ..... Code postal : ..... Localité : .....

ARTS GRAPHIQUES ET COMMUNICATION

# SRO-KUNDIG

*Un service complet  
dans les arts graphiques*

49, chemin de l'Etang - CH-1219 Châtelaine Genève  
Tél. 022/796 57 77 - Fax 022/796 65 02

### VERNIER

Résidence du Village  
51, rte de Peney

Dans immeuble neuf  
2 appartements de  
**5 pièces avec jardin**  
dès fr. 2637.- charges comprises

2 appartements de  
**5 pièces avec terrasse**  
2ème étage, dès fr. 2487.-  
charges et parking compris

Entrée à convenir

CPG - Cie de Placements & de Gérance  
Tél. 329 94 61 - int. 33

## THÉÂTRE: PLAISIR A SHAKESPEARE

Le plus grand auteur de théâtre de tous les temps écrit une pièce à la demande de la reine Elisabeth, laquelle avait beaucoup aimé le personnage de Falstaff dans les pièces historiques du même Shakespeare. Cela donne une comédie légère, une truculente farce rabelaisienne, un moment enchanté de pur divertissement, **LES JOYEUSES COMMÈRES DE WINSOR**.

Le pari de ce spectacle est celui d'une rencontre entre cet auteur, cette pièce, un metteur en scène professionnel, le groupe théâtral amateur expérimenté de l'ECHO DE VERNIER et un lieu particulièrement inspirateur, la Maison Chauvet-Lullin. La mise en scène cherche à réussir la corrélation harmonieuse de ces divers éléments pour la joie et la satisfaction du public.

La pièce se compose de trois intrigues que Shakespeare mêle et dé mêle en virtuose. L'intrigue entre Falstaff et les deux commères qui aboutit, après trois épisodes farcesques, à la déconfiture du chevalier. Des trois personnages en rivalité amoureuse pour la belle Anne Page, c'est le jeune Fenton qui l'emporte à la fin.

Intrigue burlesque enfin, entre un médecin français et un curé gallois, avec un duel d'opérette qui se résout par la réconciliation des adversaires. Tout se termine par une joyeuse féerie autour d'un chêne magique dans la forêt de Windsor.

Les conditions scénographiques sont idéales pour la représentation de cette pièce, un grand plateau de bois posé devant la façade de la Maison Chauvet-Lullin. Les spectateurs installés sur un gradin confortable assistent sous le ciel de septembre (qu'on espère clément) à une action rapide

et légère, jouée par des personnages du dix-septième siècle en costumes d'époque, au son des musiques de Purcell, dans l'effervescence d'une jubilation ludique et d'un amour du théâtre offerts en partage aux heureux participants de soirées d'exception. Un ciel, un parc, une architecture, un mélange subtil de bouffonnerie, de féerie, de rire, d'intelligence; Shakespeare s'est arrêté à Vernier pour notre plus grand plaisir.

Jean-Claude BLANC  
Metteur en scène

### "Les joyeuses commères de Windsor"

**du 30 août au 10 septembre dès 20h**  
Dimanche à 17h - Lundi relâche

**En cas de temps incertain, téléphoner dès 19h au No tél. 182 pour savoir si le spectacle aura lieu.**



Les commères en répétition : Anne-Marie TOCHON et Nicole De POURTALES

**Le 3 septembre,  
Soirée au profit de l'Association Clair-Bois;  
tarif unique Fr. 20.-**

La commune continue à équiper ses bâtiments de capteurs solaires avec la pose de 12 m<sup>2</sup> sur la construction des Ranches qui abrite le bassin scolaire.



Photo I.V.

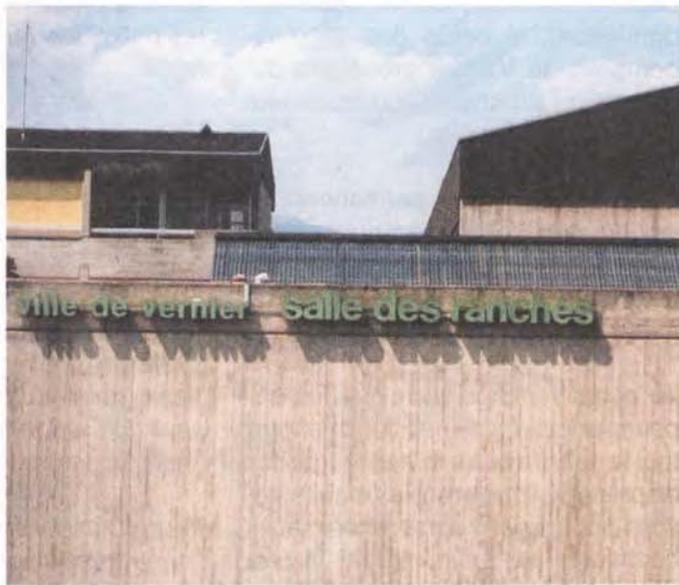


Photo I.V.

## PROCAP

Il s'agit d'une action lancée par les autorités de Vernier, qui vise à diminuer la consommation d'énergie et à promouvoir les énergies renouvelables.

**Elle s'adresse en particulier aux propriétaires, régisseurs et autres habitants de Vernier, intéressés à installer des capteurs solaires sur leurs bâtiments.**

La commune de Vernier et l'OCEN (Office cantonal de l'énergie) visent, dans une première phase, à renseigner les personnes intéressées sur le coût de l'investissement et la faisabilité dans les bâtiments, en se rendant sur place avec l'installateur, et à fournir tout autre renseignement nécessaire à un début de projet.

Les divers projets seront regroupés afin de passer une commande collective en vue d'obtenir des prix de gros. **La commune et l'OCEN assisteront** les propriétaires dans les demandes administratives et techniques nécessaires à la réalisation du projet.

Afin de favoriser le recours à l'énergie solaire en rendant compétitif le coût de l'énergie ainsi produite, une subvention, limitée à 50% du coût d'installation, peut être versée.

Tous les propriétaires qui réalisent une installation solaire dans le cadre précité, à l'exception des communes et institutions de droit public, peuvent bénéficier des subventions solaires.

Les personnes intéressées sont priées de remplir le talon ci-dessous et de le retourner à l'adresse suivante :  
COMMUNE DE VERNIER, Service de l'énergie, 30, route du Bois-des-Frères, 1219 LE LIGNON.



Je m'intéresse à votre action **PROCAP** et désire recevoir de plus amples renseignements sans aucun engagement de ma part.

Nom/société .....

Prénom .....

Adresse .....

NPA ..... Localité .....

No tél. privé .....

No tél. prof. ....

## Sapeurs-pompiers : on recrute !

Pour combler les rangs suite à des départs (retraite, déménagement, démission), le corps des sapeurs-pompiers de Vernier procédera durant l'hiver prochain au recrutement de plusieurs sapeurs.

Cette fonction, non permanente et volontaire, est également ouverte aux femmes et aux étrangers résidant sur le territoire municipal. Elle permet de mieux s'intégrer à la vie communale.

Le corps renforce et relève les sapeurs-pompiers professionnels, surtout la nuit. Il assure toutes les gardes de préservation durant les manifestations publiques et de sociétés (salles communales). Enfin, de par la présence des dépôts pétroliers à La Ren-

file, il remplit une mission particulière dans la prévention et la lutte contre les pollutions ou feux d'hydrocarbures.

L'âge d'admission va de 18 à 35 ans. Le (la) candidat(e) doit jouir d'une bonne santé et sera astreint(e) à une visite médicale auprès d'un médecin-conseil.

Outre l'instruction de base (25h), les gardes de préservation et deux exercices (demi-journée) annuels, le sapeur doit répondre à toutes les alarmes (raccordement téléphonique).

Pour son service à la collectivité, le sapeur reçoit une modique solde horaire. Il est couvert par une assurance

maladie, accident et RC pour les accidents qui pourraient survenir en service commandé. Bien sûr, il est correctement équipé pour la lutte contre le feu et - petite attention de la commune - dispose de la libre entrée aux piscines du Lignon et des Vernets.

Une séance d'information sera organisée avant la fin de l'année pour tous ceux et celles qui auront manifesté leur intérêt en **retournant le coupon ci-après au commandant du corps, cap. J.-Cl. CIMA, av. du Lignon 15, 1219 Le Lignon.**

Sapeur-pompier : un hobby,  
un service !



Votre activité m'intéresse; veuillez me contacter

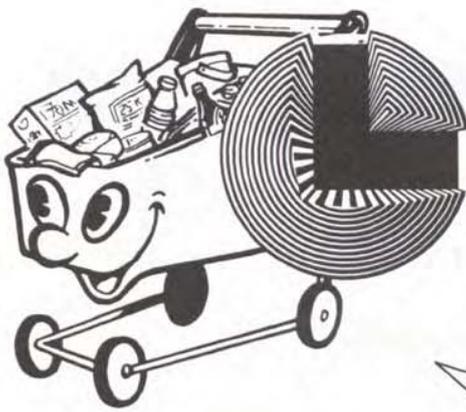
Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

No tél. privé : .....

prof : .....



*Le Lignon en*

# LIGNON DIRECTE

Boire, manger, offrir, se faire plaisir, rester branché...

GRAND CONCOURS avec



découvrez la gamme Mitsubishi  
et tentez votre chance de gagner  
un super week-end à Londres  
pour 2 personnes.

## *septembre*

▼29 août au 3 sept.  
Découvrez la nouvelle  
gamme Mitsubishi.  
Une exposition du garage  
**Auto-Rhône.**

▼5-22 septembre  
L'artisanat en fête.

▼24 septembre  
8ème Bourse  
du vieux jouet.

▼26 sept. au 3 oct.  
Le **Centre Grimm**  
présente la gamme  
Opel.

▼28 septembre  
de 17 à 18h.  
Rendez-vous avec  
la lutte suisse.

## *En octobre...*

▼5-8 octobre  
Fêtez la Ste Fleur avec  
les Roses et Orchidées  
de Genève.

▼12-15 et 26-29 oct.  
La danse en fête  
avec le Club Zou.

▼20 octobre  
La grande vente  
du Club des aînés.

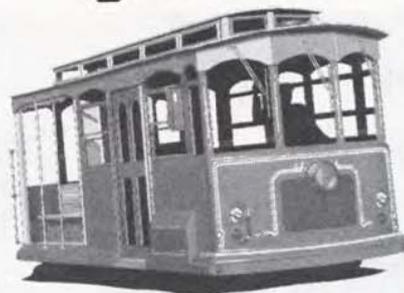
▼17-25 octobre  
Le manège enchantera  
les petits.

## *L'artisanat en fête !*

La rentrée sera créative  
**au Centre Commercial du Lignon.**  
38 artistes et artisans à découvrir en direct,  
en pleine création. Peinture sur soie,  
marqueterie, sculpture sur steatit, etc...  
des oeuvres superbes. Une exposition  
à ne pas manquer proposée par les  
**Artistes Créateurs et Amis du Lignon.**



## *8ème Bourse aux jouets !*



**Collectionneurs à vos marques...  
partez.**

La 8ème Bourse du vieux jouet, c'est le  
moment de compléter votre collection,  
d'échanger des modèles réduits. Les  
exposants y viennent de toute la Suisse.  
Attention la pièce rare que vous cherchez  
s'y trouve peut-être!

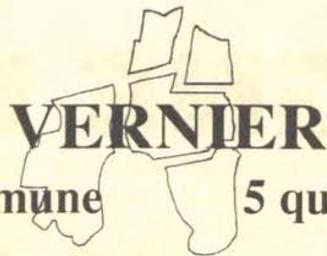
## *Accrochez-vous à vos culottes !*

En septembre ça bouge  
au **Centre Commercial du Lignon.**  
Le club des lutteurs de Genève vous présente  
son sport traditionnel favori: **la lutte suisse.**  
Démonstration de prises et simulations  
de combats.



A.C.G.L.S.

**CLUB DES LUTTEURS  
DE GENEVE**



1 commune 5 quartiers

## Pages d'information des associations de quartier

A  
I  
V  
V

### Infos quartier - VERNIER

A.I.V.V. - Case postale 434 - 1214 Vernier

#### Nos fermes

Quelqu'un l'autre jour cherchait à situer dans le temps et dans l'espace un événement quelconque. C'était, disait-il, avant ceci, après cela... La discussion s'éternisait lorsqu'une lumière - incertaine - jaillit : c'était à telle époque et à tel endroit, parce que la Ferme Dufour était encore debout. Ce n'est qu'après qu'on l'a démolie.

Il faut croire que la Ferme Dufour était, à l'entrée du Village et à droite, un fameux repère. La maison d'habitation carrée, bien assise, séparée des communs par une vaste cour, montait la garde face au terminus du tram 6, à côté de l'école primaire dont la pointe du clocher cherchait la Lune. Prenez «Profil de Vernier» de Pierre Pittard et ouvrez aux pages 172, 180 et 186. Puis, recomposez le paysage.

Plus loin, en avançant dans le village, on trouvait d'autres exploitations agricoles. Les gens d'alors disaient : des fermes. Il y en avait de part et d'autre de la rue principale et jusqu'à Crotte au Loup, sept ou huit avec bétail, chevaux, granges, qui comprenaient champs et prés situés parfois fort loin. Un des points de ralliement quotidien était la laiterie qui reste maintenant seulette au milieu du village, à côté de la place piétonne. Vous savez, cette place dont on a tant parlé... Passons.

Même après l'industrialisation de la commune, le village conservait un aspect rural. Après le passage des attelages, on ramassait le crottin pour soigner ses rosiers. Les tas de fumier n'avaient pas à se cacher, les vaches pratiquaient la rue principale et on pesait le lait matin et soir. La batteuse nous rendait visite tous les ans et ne croyez pas que tout cela date du siècle dernier. C'était hier. Eventuellement avant-hier. Mais guère plus. Pendant la dernière guerre - encore un repère - les gens ont été contents de pouvoir compter sur le paysan du coin. C'était dans l'ordre des choses, n'en déplaise à certains qui sont nés après et qui pensent que leurs parents ont été honteusement avan-

tagés. Qu'auriez-vous voulu qu'ils fissent ? Tout ce qu'ils ont pu faire pour ceux qui souffraient ils l'ont fait, et même plus !

Revenons à nos fermes.

Elles sont toujours là. On les a - sauf deux ou trois - transformées intérieurement pour les adapter à notre temps. Mais on les reconnaît bien et l'on a pour elles un petit clin d'oeil en passant.

Le petit clin d'oeil du temps passé. Qui passe. Qui ne s'arrête pas de passer...

Le comité de l'AIVV



La ferme Dufour

Photo I.V.



## Infos quartier - CHATELAINE

A.I.C.E. - Case postale 207 - 1219 Châtelaine

### Séances du Comité

Tous les premiers lundis du mois, le comité de l'AICE se retrouve pour sa séance mensuelle. Les sujets intéressant l'ensemble de notre quartier y sont abordés. Fête des Promotions,

1er Août, Noël des aînés, problèmes de circulation, etc. sont traités par une équipe animée de bonne volonté et soucieuse du bien-être des habitants de Châtelaine. Si vous désirez

en savoir plus, venez nous rejoindre les lundis 5 septembre, 3 octobre, 7 novembre et 5 décembre 1994 à 20h dans notre local, av. de Châtelaine 84 (sous l'école).

### Formation du comité 1994-1995

Président	ABERLE André	796 06 70
Vice-président	MEAN Pierre-Alain	796 50 12
Trésorière	JOHNSON Claude	797 19 58
Vice-trésorière	KUNG Frédérique	793 27 14
Secrétaire	de KAENEL Sylvie	797 48 82
Vice-secrétaire	PUCHAT Muriel	734 68 85
Journal Editeur	ABERLE André	796 06 70
Rédacteur resp.	MEAN Pierre-Alain	796 50 12

### Local de l'AICE

Vous cherchez un endroit agréable pour des fêtes de famille ?

Vous pouvez louer notre local, 84, avenue de Châtelaine, en télépho-

nant à notre Président M. André ABERLE au 796 06 70 ou en passant au magasin de tabac Naville, chemin De-Maisonneuve, pour vous y procurer un formulaire d'inscription.

**Remarque :** Notre local ne peut être loué que pour le week-end et pendant l'année scolaire.



## Infos quartier - AIRE - LE LIGNON

A.I.A.L. - Case postale 114 - 1219 Le Lignon

La commémoration de notre Fête nationale s'est déroulée, cette année, sur le mail du Lignon et, comme de coutume, les sociétés communales étaient invitées à participer de manière active à cette manifestation en animant les divers stands.

Le comité de notre Association avait, bien entendu, répondu présent à cet appel en prenant la responsabilité de la préparation de la soupe traditionnelle et de la vente du pot souvenir et de portions de fromage (Gruyère... bien entendu !).

Le matin du 1er Août, dès 9h, les

membres, avec quelques renforts bien appréciés, avaient retroussé les manches et s'attaquaient à la préparation des légumes, soit :

- 45 kg de pommes de terre,
- 21 kg de poireaux,
- 23 kg de carottes,
- 9,5 kg de choux frisés,
- 3 kg d'oignons,
- 2,5 kg de céleris raves,
- 1 kg de fenouil,
- 600 gr. de persil,
- une tresse d'ail,
- du cerfeuil, du laurier.

Et c'était ensuite la surveillance des

chaudrons où mijotaient les légumes, auxquels avaient été rajoutés les ingrédients carnés nécessaires à la saveur de la soupe.

Dès 18h, toute l'équipe était à nouveau sur place pour répondre aux demandes du public et distribuer, presque à gogo, la soupe qui, de l'avis général, était vraiment succulente.

Un grand merci à toutes les bonnes volontés qui sont venues prêter main-forte aux membres du comité et qui ont permis l'animation de ce stand dans une ambiance décontractée et amicale.

«DIS, A QUOI TU JOUES... ?»

Voilà 10 ans que le groupe «Enfance - 3ème âge» tente de favoriser ponctuellement des contacts entre les générations par des initiatives telles que les visites des aînés au Centre aéré de Frangy, des échanges entre écoles et aînés aux fêtes de fin d'année ou autres «tartines de grand-maman» distribuées dans la cour de récréation...

Ce groupe a pris prétexte de son 10ème anniversaire pour imaginer une initiative nouvelle en 1994, lançant dès juin 93 un appel aux écoles de la commune, aux centres de loisirs et maisons de quartier, aux jardins Robinson et maisons de jeunes, aux clubs d'aînés enfin, pour qu'ils tentent de rassembler enfants, jeunes et moins jeunes.

Les premiers contacts se nouaient pendant l'hiver et, dès le printemps 94, cinq lieux différents voyaient se concrétiser l'idée :

**Avanchet**

les deux écoles  
le centre de loisirs et l'Eclipse  
l'immeuble pour personnes âgées  
le club d'aînés - la ludothèque

**Balexert**

l'école - le club d'aînés  
le jardin Robinson

**Libellules**

l'école - le club d'aînés

**Lignon**

les écoles - le club d'aînés  
la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon

**Vernier**

les écoles - le club d'aînés

Ces diverses rencontres qui voulaient rassembler, en jouant ensemble, jeunes et moins jeunes, se déroulèrent entre mai et juin derniers. Elles furent très riches, aux dires des acteurs qui nous ont fait parvenir textes et photos.



**Madame Gabrielle FALQUET, conseillère administrative, et le service social de la commune tiennent à remercier chaleureusement toutes les personnes qui ont investi dans cette action beaucoup d'énergie et de savoir-faire.**

## Un écho d'une institutrice

A plusieurs reprises, nous sommes allées au club des aînés. Nous avons été très bien accueillies, l'atmosphère était si agréable que nous y sommes toujours restées pour boire le thé...

Nous avons décidé d'organiser une après-midi de jeux pour les enfants. Onze personnes du club étaient d'accord de s'engager à être responsables d'un jeu.

C'est alors que débuta pour les aînés du club une minutieuse recherche de matériel : certains allèrent manger dans un restaurant de la ville pour récupérer des boîtes de conserves (jeu de massacre). Ils achetèrent des billes, des jeux de fléchettes, des bougies, fabriquèrent des cannes à pêche, remplirent des bouteilles en Pet avec du gravier, etc.

Bref, nous les enseignantes savions que nous pouvions compter sur eux !

Comme nous voulions vingt jeux, nous nous sommes occupées de préparer les autres jeux en collaboration avec l'Association de parents.

### L'après-midi avec les enfants

Tout était prêt pour le 17 mai. Les caprices du temps nous ont forcés à renvoyer au 19, puis au 26. Ce jour-là, la pluie était de la partie; mais nous avons maintenu et installé les jeux à l'intérieur.

Il y avait des jeux dans les classes, dans les couloirs, dans le hall, sous le préau couvert et dans la salle de jeux.

A 14h, chacun était à son poste et les équipes d'enfants constituées purent partir à la découverte des jeux. Les enfants adorèrent. Ils jouèrent toute l'après-midi. A chaque jeu, nous vîmes défiler de nombreuses équipes d'enfants heureux. Je pense que ce bonheur était partagé et que les aînés, les mamans et les enseignantes eurent beaucoup de plaisir également.

L'après-midi se termina par un goûter pour les enfants, préparé par l'Association de parents.

Les jours suivants, les enfants travaillèrent avec plaisir et acharnement à la réalisation d'un magnifique cadeau pour remercier les aînés. Ils confectionnèrent un tableau sur fond de toile de jute (découpage des éléments dans de la feutrine), représentant les aînés et les enfants autour des jeux.

Quant à nous, nous avons voulu remercier les personnes du club et les mamans. Nous les avons donc invitées pour un goûter le vendredi 10 juin après l'école. La rencontre fut très sympathique.

Cette première expérience était très réussie, je crois que tant les enseignantes que les personnes du club souhaitent vivre de nouvelles rencontres "Enfance et 3ème âge" l'année prochaine.

Pour l'école enfantine des Libellules  
Livia HEER

## Un écho d'un animateur

La commune de Vernier est un exemple pour sa motivation à offrir à sa population une structure et un encadrement social de valeur.

L'occasion du 10e anniversaire d'"Enfance et 3ème âge", était un bon motif pour regrouper les enfants et les aînés. La commune compte 5 clubs d'aînés qui sont tous entourés d'écoles, de jardins d'enfants avec lesquels des liens se sont établis. Rappelons pour mémoire l'Escalade, la fête de Noël, les Promotions, les visites à Frangy, les tartines, le scrabble, etc.

Pour cet anniversaire, l'idée des jeux a été retenue. Sous forme de concours faisant appel aux souvenirs, bien que séparés parfois par plus de 80 ans d'âge, les enfants ont découvert des jeux que leurs aînés avaient pratiqués. Et les aînés, de leur côté, ont pu se familiariser avec une pédagogie adaptée aux enfants d'aujourd'hui.

Tous se sont trouvés enrichis par ces rencontres très conviviales, imprégnées de souvenirs et vécues avec enthousiasme de part et d'autre.

"Enfance et 3ème âge" est une confrontation intergénération. Elle nous invite à aller à la rencontre de l'autre au-delà des préjugés. Ces journées de jeux auront sans aucun doute permis aux uns et aux autres de mieux se découvrir, de sortir de son isolement et d'apprécier ce sourire qui découvre la vie.

Pour le club d'aînés de Vernier-Village  
A. GIRARDET



**MAISON CHAUVET-LULLIN VERNIER**

# L'ECHO DE VERNIER

Joue en plein air une farce truculente de

## SHAKESPEARE



## COMME LES JOYEUSES COMMÈRES DE WINDSOR

**MISE EN SCÈNE**

**JEAN-CLAUDE BLANC**

Org. SERVICE CULTUREL DE VERNIER tél. 022/3060686  
Billets Stand Info Balexert et à l'entrée 20h15, dimanche à 17h00, lundi relâche  
3 septembre soirée au profit de CLAIR-BOIS

**DU 30 AOUT AU 10 SEPTEMBRE 94**